



CIRCOLO ITALIANO
SAN PAOLO

C I V E D I A M O

N° 228 Giugno/Junho 2010

SEDE SOCIALE

**64° Anniversario
della Repubblica Italiana**
Sabato 12 Giugno
Ore 20:30

La Direzione ha stabilito di festeggiare il 64° Anniversario della Fondazione della Repubblica Italiana con una cena, seguita da ballo, **sabato 12 giugno p.v., alle ore 20:30.** La serata sarà allietata dal Gruppo **Sapore di Napoli** (orchestra con 12 componenti). Durante la serata sarà effettuata la ormai tradizionale consegna del premio **"Circolo Italiano San Paolo - Presenza d'Italia in Brasile"** a cittadino o ente che si sia distinto in modo particolare con opere, attività artistiche, culturali e assistenziali, a favore di una maggiore presenza italiana in Brasile. Prenotazioni: **Sig.ra Silvana (tel. 2189-2916), a partire dal giorno 1/6, dalle ore 10:00 in poi.**



SEDE SOCIAL

**64° Aniversário
da República Italiana**
Sábado, 12 de Junho
20:30h

A Diretoria decidiu festejar o 64° Aniversário de Fundação da República Italiana com um jantar e baile no **sábado, 12 de junho, às 20:30h.** A

música estará a cargo do Grupo **"Sapore di Napoli"** (orquestra com 12 componentes). Durante o jantar será entregue o prêmio **"Circolo Italiano San Paolo - Presença da Itália no Brasil"** ao cidadão ou entidade que se destacou com trabalhos, atividades artísticas, culturais e assistenciais em prol de uma maior presença italiana no Brasil. Reservas: **Sra. Silvana (tel. 2189-2916), a partir do dia 1° de junho, das 10:00h em diante.**

Sede Sociale - CENE DEL MERCOLEDÌ

Durante il mese di giugno continuano le Cene del mercoledì con musica dal vivo. Vi aspettiamo, dunque, nei giorni 2, 9, 16, 23 e 30.



Sede Social- JANTARES DANÇANTES

Durante o mês de junho, nos dias 02, 09, 16, 23 e 30 continuam os jantares das quartas-feiras com música ao vivo.

Sede Sociale

Mercoledì 9/6 - Ore 11:00
**BAZAR PER LA FESTA
DEGLI INNAMORATI**

La Presenza Femminile, per la festa degli innamorati, organizza un Bazar nel giorno 9 giugno, dalle 11 alle 21:00. **Venga e troverà il regalo per la persona amata!**

Sede Social

Quarta-feira 09/06 - 11:00h
**BAZAR PARA A FESTA
DOS NAMORADOS**

A Presença Feminina, por ocasião da festa dos namorados, organiza um bazar no dia 09 de junho, das 11:00 às 21:00h. **Venha e presenteia alguém que você ama!**

Sede Campestre - "FESTA JUNINA"

Domenica, 27/6 - Ore 12:00

I direttori delle Sedi Campestre e Sociale, in collaborazione con la "Presenza Femminile" e con la partecipazione di tutti gli altri direttori, vi invitano alla "Festa Junina". Troverete giochi, musiche e piatti tipici. Portate i vostri familiari e amici.



Sede Campestre - "FESTA JUNINA"

Domingo, 27/06 - 12:00h

Os diretores das Sedes Campestre e Social, em colaboração com a Presença Feminina e com a participação de todos os outros diretores, os convidam para a "Festa Junina". Haverá comidas, brincadeiras e músicas típicas. Tragam seus familiares e amigos.

Sede Sociale

**Mercoledì 16 giugno
ore 19:00**

Conferenza del Prof. Frederico A. Hecker

Il Prof. Frederico Alexandre Hecker, professore di Storia Contemporanea all'Università Presbiteriana Mackenzie, parlerà sulla "**Storia della stampa italiana a San Paolo**".



sobre a "**História da imprensa italiana em São Paulo**".

**Sede Social
Quarta, 16 de junho
19:00h**

Palestra do Prof. Frederico A. Hecker

O Prof. Frederico Alexandre Hecker, professor da História Contemporânea na Universidade Presbiteriana Mackenzie, falará

TEATRO DI DANZA - TEATRO ITALIA TEATRO DE DANÇA-TEATRO ITÁLIA **Sede Sociale - Mercoledì, 23/6 - Ore 18:00 Sede Social - Quarta-feira, 23/6 - 18:00h**

Il Teatro di Danza-Teatro Italia, in collaborazione con il Circolo Italiano, continua una programmazione mensile di "aula-baile de danças de salão", con professori che saranno a disposizione degli interessati. Questa lezione, eccezionalmente, avverrà mercoledì 23 giugno, dalle 18:00 alle 21:00.



O Teatro de Dança-Teatro Itália, em colaboração com o Circolo Italiano, continua uma programação mensal de "aula-baile de danças de salão", com professores especialmente contratados. Excepcionalmente, essa aula será realizada quarta-feira, dia 23 de junho, no horário das 18:00 às 21:00h

PRESENZA FEMMINILE PRANZO-GIOCO

Mercoledì 23/6 - Ore 12:30

La **Presenza Femminile** invita le Signore Associate e loro amiche al pranzo che avrà luogo **mercoledì 23 giugno** p.v., nella Sede Sociale. Dopo il pranzo, le signore che lo vorranno potranno giocare a carte. *Ci saranno sorteggi e sorprese!*

PRESENÇA FEMMININA ALMOÇO-JOGO

Quarta-feira 23/06 - 12:30h

As componentes da **Presença Feminina** convidam as senhoras associadas e amigas para um almoço na **quarta-feira, 23 de junho** p.f., na sede social. Após o almoço, as senhoras que quiserem poderão jogar cartas. *Haverão sorteios e surpresas!*

TORNEO DI TRANCA

Sabato 26/6 - Ore 15:30

Il prossimo torneo di tranca sarà realizzato **sabato 26 giugno** p.v. Rimangono inalterate le norme fissate per i tornei precedenti, modalità a coppie: inizio alle ore 15:30, conclusione nella serata dello stesso giorno.



TORNEIO DE TRANCA

Sábado, 26/06 - 15:30h

O próximo torneio de tranca será realizado **sábado, 26 de junho**. Permanecem inalteradas as normas fixadas pelos torneios precedentes, modalidade em dupla: início as 15:30h e conclusão na noite do mesmo dia.

CINEMA ITALIANO

Mercoledì 30/6

Ore 18:30

Anche questo mese, verrà proiettato, nel Salone delle Feste, un film italiano.

Il giorno 30/6, alle ore 18:30, potrete assistere a **Totò cerca casa**, con regia di Steno e Mario Monicelli.



CINEMA ITALIANO

Quarta 30/06

18:30h

Também neste mês de junho, no Salão de Feste, será projetado um filme italiano. No dia 30/06, poderão assistir a "**Totò cerca casa**", com a direção de Steno e Mario Monicelli.

FESTA DELLA MARINA ITALIANA**Domenica 6 giugno**

L'Associazione Nazionale Marinai d'Italia, ricordando l'intrepida azione del Cap. di Corvetta Luigi Rizzo, vi invita alla festa che avrà il seguente programma: **Ore 11:00**, Santa Messa ai "caduti del mare", nella Chiesa Nossa Senhora da Paz (R. Glicério, 225); **Ore 12:30** - Pranzo di Fraternizzazione al Circolo Italiano (Ed. Itália). Ulteriori informazioni: **Sig. Luigi Sonzogn** e **Sig.ra Maria Cecilia (5579-6612)**.

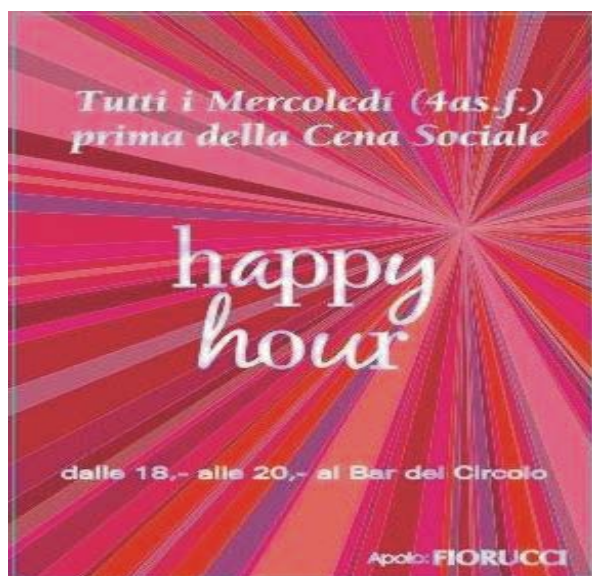
**FESTA DA MARINHA ITALIANA****Domingo, 06 de junho**

A Associação Nacional "Marinai d'Italia", lembrando a memorável ação do Cap. de "Corvetta Luigi Rizzo", convida à festa que terá o seguinte programa: **11:00h**, Santa Missa aos "caduti del mare", Igreja Nossa Senhora da Paz (R. Glicério, 225); **12:30h** - Almoço de confraternização no Circolo Italiano (Ed. Itália). Maiores informações: **Sr. Luigi Sonzogn** e **Sra. Maria Cecilia (5579-6612)**.

**QUASE 100 ANOS...
CONTANDO A HISTÓRIA...
Construção do Edifício Itália
Sede transferida
na Rua Conselheiro Crispiniano (4ª parte!)**

Firmati gli accordi con ditte competenti il Circolo Italiano lascia la sede della Rua São Luiz e si trasferisce alla Rua Conselheiro Crispiniano. Dal 1954 vengono organizzate delle grandissime feste come quella in commemorazione dei 400 anni di fondazione della Città di San Paolo. Attività sociali e culturali si susseguono così come Mostre di Pittura. E nello stesso anno, il 30 aprile, si conclude e si definisce il contratto per la costruzione dell'Edifício Italia, del quale il Circolo Italiano è comproprietario. Con la scomparsa del Presidente Comm. Emidio Falchi assume la Presidenza il Cav. Renzo Scalini. Nel 1958, viene organizzato il ballo di Grande Gala offerto dalla direzione del Circolo in omaggio al Sig. Giovanni Gronchi, nell'occasione Presidente della Repubblica Italiana.

Depois de concluído que o melhor a fazer no momento seria construir um edifício no lugar da casa, a sede foi transferida temporariamente para a Rua Conselheiro Crispiniano. Em 1954, aconteceram intensas festas, atividades culturais e sociais, como a festa da Cidade de São Paulo e uma grandiosa Mostra de Pintura Italiana. Em 30 de abril do mesmo ano, conclue-se o contrato para a construção do Edifício Itália, no qual o Circolo Italiano é co-proprietário. As atividades do Circolo começam a se expandir. Com o falecimento do Presidente Comm. Emídio Falchi, assume a Presidência o Cav. Renzo Scalini. Em 1958, aconteceu o baile de Grande Gala oferecido pela direção do Circolo em homenagem ao Sr. Giovanni Gronchi, presidente da República Italiana, na ocasião.

**ANÚNCIOS COMERCIAIS!**

O informativo CIVEDIAMO vem impresso a cores e é distribuído aos associados, a todos os escritórios do Edifício Itália e a muitas entidades da Cidade de São Paulo (Consolado, Colégios Eugenio Montale e Dante Alighieri, Instituto Italiano de Cultura, A.E.D.A., I.C.E., Câmara de Comercio, etc.).

Divulgue sua empresa também!!! Maiores informações com o **Sr. Raffaele Papa (tel. 2189-2912)**.

Bollettino interno del
Circolo Italiano - San Paolo
edito a cura della Segreteria del Sodalizio
Av. São Luiz, 50 - 2° Piano - CEP: 01046-926
Tel: 2189-2900 - Fax: 3255-2485
E-mail: circolo@circoloitaliano.com.br
www.circoloitaliano.com.br